

# Polisi Iaith Gymraeg

## *Welsh Language Policy*

Paratowyd y polisi yma ar sail templed oddi wrth Gomisiynydd y Gymraeg. Serch hynny, nid yw Comisiynydd y Gymraeg yn gyfrifol am arolygu safon ein darpariaeth cyfrwng Cymraeg a dylid cyfeirio pob ymholiad am weithrediad y polisi at Gyngor ar Bopeth Gwynedd (CAB Gwynedd).

This policy has been prepared using a template from the Welsh Language Commissioner. However, the Welsh Language Commissioner is not responsible for monitoring the standard of our Welsh medium provision. Any enquiries regarding the implementation of this policy should be directed to Gwynedd Citizens Advice (CAB Gwynedd).

### Cynnwys/Contents

1	Cyflwyniad / <i>Introduction</i>	2
2	Delwedd Gyhoeddus / <i>Public Image</i>	3
3	Gwefan a Gwasanaethau Digidol / <i>Website and Digital Services</i>	3
4	Hysbysebu a Marchnata / <i>Advertising and Marketing</i>	3
5	Cyfathrebu / <i>Communication</i>	4
6	Staff a'r Gweithle / <i>Staff and the Workplace</i>	5
7	Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan / <i>Services delivered on our behalf</i>	6

## Cyflwyniad

Mae CAB Gwynedd yn awyddus i diogelu a hyrwyddo'r iaith Gymraeg a'r defnydd ohoni.

Rydym yn cydnabod fod Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 yn rhoi statws swyddogol i'r Gymraeg a ni ddylid trin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg.

Rydym yn credu ei bod yn arfer busnes dda i gynnig gwasanaethau yn newis iaith ein cwsmeriaid. Rydym hefyd yn credu ei fod yn dangos parch tuag at ein gweithlu i annog a hwyluso eu dewis iaith yn y gweithle.

Byddwn yn sicrhau ein bod yn gwneud cynnydd parhaol tuag at yr uchelgais hwn. Mae'r Polisi Iaith Gymraeg hwn yn datgan ein hymrwymadau presennol wrth ddefnyddio'r Gymraeg a hefyd, lle'n briodol, yn gosod targedau i ddatblygu ein defnydd o'r Gymraeg.

Dylid dehongli hyd a lled ein hymrwymadau yn y polisi hwn mewn ffordd resymol - maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yng Nghymru neu sydd wedi eu darparu i bobl sy'n byw yng Nghymru, a hefyd maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yr ydym yn medru eu rheoli neu ddylanwadu arnynt.

**Cyfeiriwch unrhyw sylwadau neu gwynion am y polisi hwn at:**

Prif Weithredwr / Chief Executive, CAB Gwynedd,  
Siambr Buddug, Glan y Môr Uchaf, Caernarfon LL55 1SY  
E-bost: admin@cabgwynedd.cymru

**Wnaeth Bwrdd yr Ymddiredolwyr cymeradwyo'r polisi yma ar 28 Mawrth 2017**



**Eve Butler Cadeirydd / Chair**



**Peter Evans Is Cadeirydd / Vice Chair**

## Introduction

CAB Gwynedd is keen to safeguard and promote the Welsh language and its use

We acknowledge the fact that under the Welsh Language (Wales) Measure 2011 the Welsh language has official status, and should be treated no less favourably than the English language.

We believe that it is good business practise to provide services in the language of choice of our customers. We also believe that it shows respect to our workforce to encourage and facilitate the use of their chosen language in the workplace.

We will ensure that we make constant progress towards achieving this ambition, and this Welsh Language Policy sets out our current commitments in relation to using Welsh and also, where appropriate, sets targets to help us develop our use of Welsh.

The scope of our commitments in this policy should be interpreted reasonably - they are limited to activities and services in Wales or which are delivered to people living in Wales, and also limited to activities and services which we are able to control or influence.

**Please direct any comments or complaints about this policy to:**

**This policy was approved by the Trustee Board on 28 March 2017.**

## 2 Delwedd Gyhoeddus

### 2.1 Arwyddion

Mae pob un o'n arwyddion yn ddwyieithog.

### 2.3 Enw Corfforaethol

Mae ein brand corfforaethol yn ddwyieithog.

Mae ein papur pennawd yn gwbl ddwyieithog.

Mae pob cerdyn busnes yn gwbl ddwyieithog.

## 2 Public Image

### 2.1 Signs

All of our signs are bilingual.

### 2.3 Corporate Name

Our corporate brand is bilingual.

Our stationery is fully bilingual.

All our business cards are fully bilingual.

## 3 Gwefan a Gwasanaethau Digidol

### 3.1 Gwefan

Mae ein gwefan yn gwbl ddwyieithog.

### 3.2 Cyfryngau Cymdeithasol

Mae ein gwasanaethau cyfryngau cymdeithasol oll yn gwbl ddwyieithog.

## 3 Website and Digital Services

### 3.1 Website

Our website is fully bilingual.

### 3.2 Social Media

All our social media services are fully bilingual.

## 4 Hysbysebu a Marchnata

### 4.1 Hysbysebu trwy ddarlledu

Nid ydym yn hysbysebu trwy ddarlledu ar hyn o bryd.

### 4.2 Hysbysebu yn y Wasg Gymreig

Mae pob ymgyrch hysbysebu yn gwbl ddwyieithog yn y wasg Gymreig.

### 4.3 Hysbysebu Recriwtio

Mae ein hysbysebion recriwtio yn ddwyieithog.

### 4.4 Hysbysebu Awyr Agored (Byrddau Arddangos a Cherbydau)

Rydym yn cynhyrchu fersiwn Gymraeg o bob hysbyseb awyr agored, ac yn sicrhau ein bod wastad yn defnyddio hysbysebion yn y ddwy iaith gyda'i gilydd.

### 4.5 Cyhoeddiadau Print

Rydym yn cynhyrchu fersiynau Cymraeg o gyhoeddiadau print, ac yn sicrhau ein bod wastad yn dosbarthu a chynnig fersiynau yn y ddwy iaith gyda'i gilydd.

## 4 Advertising and Marketing

### 4.1 Broadcast Advertising

We currently do not use broadcast advertising.

### 4.2 Advertising in the Welsh Press

All our advertising campaigns are fully bilingual in the Welsh press.

### 4.3 Recruitment Advertising

Our recruitment advertising is bilingual.

### 4.4 Outdoor Advertising (Billboards and Vehicles)

We produce a Welsh version of every outdoor advertisement, and ensure that we always display advertisements in both languages together.

### 4.5 Printed Publications

We produce a Welsh language version of every printed publication, and ensure that we always distribute and offer publications in both languages together.

Byddwn yn cynhyrchu fersiwn Gymraeg o'n cyhoeddiadau print newydd neu ddiwygiedig, ac yn sicrhau ein bod wastad yn dosbarthu a chynnig fersiynau yn y ddwy iaith gyda'i gilydd.

#### **4.6 Deunydd Arddangos a Marchnata**

Mae'r rhan fwyaf o'n deunydd arddangos a marchnata yn ddwyieithog.

#### **4.7 Negeseuon wedi eu recordio a Chyhoeddiadau Sain**

Mae pob neges wedi ei recordio yn gwbl ddwyieithog.

#### **4.8 Pecynnu**

Nid oes gennym unrhyw becynnu ar hyn o bryd.

#### **4.9 Priso, Derbynebau a Thocynnau**

Nid oes gennym unrhyw brisiau, derbynebau na thocynnau ar hyn o bryd.

We will ensure that we produce a Welsh version of every new printed publication and we will ensure that we always distribute and offer publications in both languages together.

#### **4.6 Exhibition and Marketing Materials**

Most of our exhibition and marketing materials are bilingual.

#### **4.7 Pre-recorded Messages and Audio Announcements**

All our pre-recorded audio messages are fully bilingual.

#### **4.8 Packaging**

We currently do not have any packaging.

#### **4.9 Pricing, Receipts and Ticketing**

We currently do not have any pricing, receipts or ticketing.

## **5 Cyfathrebu**

### **5.1 Olrhain Dewis Iaith**

Byddwn yn cofnodi ac olrhain dewis iaith ein cysylltiadau busnes wrth ddatblygu neu ddiweddarau ein systemau rheoli gwybodaeth cwsmeriaid.

### **5.2 Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb**

Er mwyn helpu ein cwsmeriaid i ddefnyddio'r Gymraeg mor aml â phosibl â'n staff, byddwn yn sicrhau bod gennym o leiaf un aelod o staff sy'n gallu siarad rhywfaint o Gymraeg ar gael ym mhob gweithle lle bydd cyswllt â'r cyhoedd Nid ydym yn gallu sicrhau gwasanaeth Gymraeg i bob cleient, ond rydym yn croesawu defnydd o'r Gymraeg gan staff sy'n gallu gwneud hynny ac os ydy cleient yn dymuno gwneud apwyntiad i weld rhywun sy'n siarad Cymraeg, byddwn yn hwyluso hyn.

### **5.3 Cyfathrebu dros y Ffôn**

Rydym yn ateb galwadau ffôn â chyfarchiad dwyieithog. Mae pob aelod o staff yn gallu trosglwyddo ymholiad at rywun sy'n gallu siarad Cymraeg.

## **5 Communication**

### **5.1 Tracking Language Choice**

We will record and track the language choice of our business contacts when developing or updating our customer relationship management systems.

### **5.2 Face to Face Communication**

In order to ensure that our customers can communicate with our staff in Welsh as often as possible, we will ensure that we have at least one member of staff able to speak some Welsh in any workplace where there is contact with the public We cannot guarantee a Welsh language service for every client but we welcome the use of Welsh by staff able to do and if clients wish to make an appointment to see a Welsh speaker we will facilitate this.

### **5.3 Telephone Communication**

We answer calls with a bilingual greeting. Every member of staff is able to transfer an enquiry to a colleague who is able to speak Welsh.

#### 5.4 Gohebiaeth (Papur ac Electronig)

Rydym yn derbyn gohebiaeth yn Gymraeg neu Saesneg.

Rydym wastad yn ateb yn Gymraeg i lythyrau a dderbyniwyd yn Gymraeg neu pan fydd rhywun yn gofyn i ni wneud hynny.

Rydym yn cydnabod rhyddid ein cwsmeriaid i ohebu yn Gymraeg a byddwn yn ymateb yn unol â'u dewis iaith lle bo hynny'n ymarferol bosibl.

Byddwn yn rhoi ystyriaeth bositif i ddwyieithrwydd wrth anfon a derbyn gohebiaeth, yn seiliedig ar natur a phwrpas yr ohebiaeth.

#### 5.5 Ffurflenni a Dogfennau Cyfrif

Mae ein ffurflenni a'n dogfennau cyfrif yn Saesneg yn unig.

#### 5.4 Correspondence (Paper and Electronic)

We accept correspondence in Welsh or English.

We always reply in Welsh when we are replying to letters received in Welsh or when we have received a request to do so.

We acknowledge our customers' freedom to correspond with us in Welsh and we will respond in their preferred language wherever it is practically possible

We will give positive consideration to bilingualism when sending and receiving correspondence, based on the nature and purpose of the correspondence.

#### 5.5 Forms and Account documents

Our forms and account documents are in English only.

## 6 Staff a'r Gweithle

## 6 Staff and the Workplace

### 6.1 Asesu Anghenion Sgiliau Iaith wrth Recriwtio

Rydym yn ystyried pa sgiliau iaith Gymraeg sydd eu hangen ar gyfer pob swydd newydd yn ein sefydliad.

Byddwn yn ystyried ac yn cofnodi pa sgiliau iaith Gymraeg y mae eu hangen ar gyfer swyddi penodol o fewn y sefydliad e.e. lle mae cyswllt uniongyrchol â'r cyhoedd.

### 6.2 Cofnodi a Datblygu Sgiliau Iaith ein Staff

Rydym yn cadw cofnod o sgiliau iaith Gymraeg unrhyw aelod o staff.

Rydym yn cydnabod na ddylai'r Gymraeg gael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg yng Nghymru.

Byddwn yn ystyried talu cyfran o'r gost os oes swyddog yn awyddus i fynychu gwersi i wella eu sgiliau Cymraeg neu ddysgu Cymraeg.

### 6.1 Assessing Language Skills Requirements when Recruiting

We consider what level of Welsh language skills are required to perform all new roles in our organisation.

We will consider and record what level of Welsh language skills are required to perform certain positions within the organisation e.g. where there is direct contact with the public.

### 6.2 Recording and Developing our Staff's Language Skills

We keep a record of the Welsh language skills of any employees.

We acknowledge that in Wales, the Welsh language should be treated no less favourably than the English language.

We will consider paying a proportion of the cost if an employee is keen to attend lessons in order to improve their Welsh skills or learn Welsh.

### **6.3 Cyfathrebu Mewnol**

Rydym yn cydnabod rhyddid pob aelod o staff a'n cwsmeriaid i ddefnyddio'r Gymraeg neu Saesneg gyda'i gilydd, yn unol â Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011, a disgwyliwn i staff barchu dewisiadau ieithyddol eu cydweithwyr a'r cwsmeriaid.

### **6.4 Cyhoeddiadau Mewnol**

Mae rhai o'n cyhoeddiadau mewnol yn ddwyieithog.

Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein cyhoeddiadau mewnol lle bynnag y mae'n rhesymol i wneud hynny.

### **6.5 Meddalwedd yn Gymraeg**

Rydym yn caniatáu i staff osod rhyngwyneb Cymraeg ar gyfer unrhyw feddalwedd y maent yn ei ddefnyddio sydd â rhyngwyneb Cymraeg cydnabyddedig.

### **6.6 Arweiniad**

Byddwn yn sicrhau bod y polisi hwn yn cael ei gefnogi ar y lefel uchaf o fewn ein sefydliad.

### **6.7 Ymwybyddiaeth**

Bydd y polisi hwn ar gael yn gyfleus i'r cyhoedd ei ddarllen.

Bydd pob aelod o staff yn derbyn copi o'r polisi hwn ac arweiniad ar ei oblygiadau.

Bydd polisi hwn ar gael yn gyfleus i'n staff ei ddarllen.

### **6.8 Adolygu**

Byddwn yn asesu ac yn adolygu'r polisi hwn pob blynedd.

### **6.3 Internal Communication**

We recognise that each member of staff and customer has the freedom to use Welsh or English with each other, as enshrined in the Welsh Language (Wales) Measure 2011 and we expect staff to respect the linguistic preferences of their colleagues and customers.

### **6.4 Internal Publications**

Some of our internal publications are bilingual.

We will use more Welsh in our internal publications wherever it is reasonable to do so.

### **6.5 Welsh language software**

We allow our staff to install a Welsh language interface for any software they use which has a recognised Welsh language interface.

### **6.6 Leadership**

We will ensure that this policy is supported at the highest level in our organisation.

### **6.7 Awareness**

This policy will be conveniently available for the public to read.

Every member of staff will receive a copy of this policy and direction on its requirements.

This policy will be conveniently available for our staff to read

### **6.8 Review**

We will assess and revise this policy at least every year.

## **7 Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan**

Rydym yn annog pob contractwr neu drydydd parti sy'n darparu gwasanaethau ar ein rhan i gydymffurfio â'r polisi hwn

## **7 Services delivered on our behalf**

We encourage every contractor or third party that delivers services on our behalf to comply with this policy